AMENDMENTS TO THE CLAIMS

The following listing of claims will replace all prior versions, and listings, of claims in the application:

Listing of Claims:

1. (Currently Amended) ~~Filter~~A filter device (1) for a water treatment or sewage treatment plant, comprising:

a basin for receiving water to be filtered, and

arranged within ~~it~~said basin, a rotating filter (2) ~~with~~having essentially the form of a cylinder, said rotating filter ~~with~~having a horizontal axis of rotation (21), ~~characterised in~~ wherein

~~that the~~said rotating filter (2) is arranged in its own separate filter chamber (3), and that a bottom (4) of ~~the~~said filter chamber (3) is designed as following a contour of ~~the~~said rotating filter (2).

2. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with~~of claim 1, wherein the bottom (4) of ~~the~~said filter chamber (3) approximately forms half of a hollow cylindrical body (41).

3. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with~~of claim 2, wherein the axis of rotation (21) of ~~the~~said rotating filter (2) at least approximately coincides with one cylinder axis of the half of a hollow cylindrical body (41).

4. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with one of the preceding claims~~of claim 3, wherein a front wall (6b) of ~~the~~said filter chamber (3) running vertically to the axis of rotation (21) of ~~the~~said rotating filter (2) comprises a means (22) for the sucking off of permeate.

5. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with one of the preceding claims~~of claim 1, wherein ~~the~~said filter chamber (3) is separably connected with a further basin (7), in particular with an activated sludge basin (7).

6. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with~~of claim 5, further comprising a pump (8) for the provision of liquid from ~~the~~said further basin (7) into ~~the~~said filter chamber (3) over a first overflow (82), and comprising a second overflow (61) situated at a lower level for the return flow of the liquid from ~~the~~said filter chamber (3) into ~~the~~said further basin (7).

7. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with~~of claim 6, wherein ~~the~~said filter chamber (3) is arranged adjacent to ~~the~~said further basin (7) and is separated from ~~this~~said further basin (7) by a wall (6a) with an overflow (61).

8. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with one of the preceding claims~~of claim 5, wherein the bottom (4) of ~~the~~said filter chamber (3) comprises means (42) for the separate emptying of ~~the~~said filter chamber (3) without the emptying of ~~the~~said further basin (7).

9. (Currently Amended) ~~Filter~~The filter device (1) ~~in accordance with one of the preceding claims~~of claim 1, further comprising one or more rotating filters (2), wherein every rotating filter (2) is respectively arranged within its own dedicated separate filter chamber (3).

10. (Currently Amended) ~~Method~~A method for the periodic cleaning of a filter device ~~in accordance with one of the claims 1 to 8, characterised in that the method comprises~~comprising the ~~following~~ steps of:

- separation of ~~the~~a filter chamber (3) from other water conducting parts (7) of ~~the~~an installation,
- pumping-off or draining of water present in ~~the~~said filter chamber (3),
- filling of ~~the~~said filter chamber (3) with cleaning liquid up to approximately just below ~~the~~an axis of rotation (21) of ~~the~~a rotating filter (2),
- rotation of ~~the~~said rotating filter (2),
- pumping-off or draining of the used cleaning liquid, and
- re-establishment of the connections to the other water conducting parts of the installation.

11. (Currently Amended) ~~Method in accordance with~~ The method of claim 10, wherein in an intermediate step ~~the~~said rotating filter (2) is put into rotation for a mechanical rough cleaning.